Spengler

DEPUIS 1907

MANUEL UTILISATEUR
USER'S MANUAL
MANUAL
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE UTENTE
GEBRUIKERSHANDLEIDING
KÄYTTÖOPAS
KASUTUSJUHEND
LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA
دليل المالك

MAGISTER®

Stéthoscope
Stethoscope
Fonendoscopio
سمّاعة طبيب

LATEX CE

DÉSIGNATION / DENOMINATION / التسمية	RÉFÉRENCE / REFERENCE / الرقم المرجعي
Stéthoscope adulte MAGISTER - Marine Adult MAGISTER - Navy blue MAGISTER adulto - azul marino Adult MAGISTER - Marineblau MAGISTER per adulti - Blu navy Volwassen MAGISTER - marineblauw Aikuisten MAGISTER - tummansininen Täiskasvanud MAGISTER - tumesinine Suaugęs MAGISTER - tamsiai mėlynas MAGISTER الكبار - الأزرق الداكن	507 202
Stéthoscope adulte MAGISTER - Noir Adult MAGISTER - Black MAGISTER adulto - Negro Erwachsener MAGISTER - Schwarz MAGISTER per adulti - Nero Volwassen MAGISTER - zwart Aikuisten MAGISTER - musta Täiskasvanud MAGISTER - must Suaugęs MAGISTER - juodas MAGISTER الكبار - أسود	507 200
Stéthoscope adulte MAGISTER - Rouge Adult MAGISTER - Red MAGISTER adulto - Rojo Erwachsener MAGISTER - Rot MAGISTER per adulti - Rosso Volwassen MAGISTER - rood Aikuisten MAGISTER - punainen Täiskasvanud MAGISTER - punane Suaugęs MAGISTER - raudonas MAGISTER الكبار - الأحمر	507 201
Stéthoscope adulte MAGISTER - Orange Adult MAGISTER - Orange MAGISTER adulto - Naranja Erwachsener MAGISTER - Orange MAGISTER per adulti - Arancione Volwassen MAGISTER - oranje Aikuisten MAGISTER - oranssi Täiskasvanud MAGISTER - oranž Suaugęs MAGISTER - oranžinis MAGISTER الكبار - برتقالي	507 208
Stéthoscope adulte MAGISTER - Gris alizé Adult MAGISTER - Grey MAGISTER adulto - Gris Erwachsener MAGISTER - Grau MAGISTER per adulti - Grigio Volwassen MAGISTER - grijs Aikuisten MAGISTER - harmaa Täiskasvanud MAGISTER - hall Suaugęs MAGISTER - pilka MAGISTER الكبار - رمادي	507 204
Stéthoscope adulte MAGISTER - Rose bougainvillier Adult MAGISTER - Rose bougainvillea MAGISTER adulto - Buganvilla rosa Erwachsener MAGISTER - Rose Bougainvillea MAGISTER per adulti - Bouganville rosa Volwassen MAGISTER - Bougainvillea met rozen Aikuisten MAGISTER - ruusu Täiskasvanud MAGISTER - roos Suaugęs MAGISTERIS - rožė MAGISTER الكبار - روز	507 205
Stéthoscope adulte MAGISTER - Vert lagon Adult MAGISTER - Green MAGISTER adulto - Verde Erwachsener MAGISTER - Grün MAGISTER per adulti - Verde Volwassen MAGISTER - groen Aikuisten MAGISTER - vihreä Täiskasvanud MAGISTER - roheline Suaugusiųjų MAGISTER - žalia MAGISTER الكبار - أخضر	507 209
Stéthoscope pédiatrique MAGISTER - Noir Pediatric MAGISTER - Black MAGISTER pediátrico - negro Pädiatrischer MAGISTER - Schwarz MAGISTER pediatrico - Nero Pediatrische MAGISTER - zwart Lasten MAGISTER - musta Laste MAGISTER - must Pediatrinis MAGISTER - juodas MAGISTER الأطفال - أسود	507 210
Stéthoscope pédiatrique MAGISTER - Bleu azur Pediatric MAGISTER - Blue MAGISTER pediátrico - azul Pädiatrischer MAGISTER - Blau MAGISTER pediatrico - Blu Pediatrische MAGISTER - Blauw Lasten MAGISTER - sininen Laste MAGISTER - sinine Vaikų MAGISTER - mėlyna MAGISTER الأطفال - الأزرق	507 214
Stéthoscope pédiatrique MAGISTER - Rose Pediatric MAGISTER - Pink MAGISTER pediátrico - rosa Pädiatrischer MAGISTER - Pink MAGISTER pediatrico - Rosa Pediatrische MAGISTER - roze Lasten MAGISTER - vaaleanpunainen Laste MAGISTER - roosa Vaikų MAGISTER - rožinė MAGISTER للأطفال - وردي	507 217

MANUEL UTILISATEUR

FR

Merci d'avoir fait l'acquisition du stéthoscope MAGISTER.
En choisissant un instrument SPENGLER, vous choisissez l'expérience et l'excellence reconnue depuis 1907.
MAGISTER est le fruit de nombreuses années de recherches et de tests ayant pour but d'offrir aux professionnels de santé un instrument sans compromis entre précision, design et praticité.
Ce matériel médical a été fabriqué conformément aux dispositions de la directive 93/42 CEE, relative aux dispositifs médicaux et est soumis à des contrôles qualités.

NOTICE D'UTILISATION

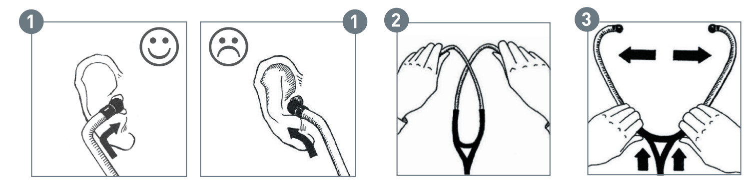
Merci de lire la notice avant utilisation et de la conserver pour vous y référer ultérieurement.

UTILISATION MÉDICALE PRÉVUE

Le stéthoscope MAGISTER est un appareil professionnel (utilisable par des professionnels de santé formés à son utilisation) de diagnostic médical. Il est utilisé dans le cadre de l'occultation du cœur, des poumons et d'autres bruits organiques ainsi que la prise de tension en méthode auscultatoire.
Avertissement : Cet appareil doit être utilisé conformément aux indications.

MODE D'EMPLOI

Mise en place et réglage de la lyre



La lyre est conçue pour s'adapter automatiquement à l'angle d'écoute de vos oreilles. Assurez-vous que les branches de la lyre soient bien dirigées vers l'avant, respectant ainsi la direction du canal auditif [fig. 1].
La tension du ressort de la lyre peut être ajustée pour un port plus confortable et plus adaptée à votre morphologie.
Pour augmenter la tension, saisir les branches de la lyre au niveau des embouts et les croiser [fig. 2].
Pour réduire la tension, saisir les branches à la base de la lyre et les écarter graduellement jusqu'à extension complète [fig. 3].

Sélection du pavillon d'écoute

Pour sélectionner le pavillon d'écoute que vous souhaitez utiliser, tapoter doucement sur la membrane de celui-ci avec le bout du doigt. En l'absence de son, faire pivoter le pavillon de 180° jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre.

Utilisation de la membrane multi-fréquences.

Le stéthoscope MAGISTER autorise plusieurs types d'auscultation. La membrane flottante multi fréquences permet d'écouter les sons de basses et hautes fréquences.
- Basses fréquences :
  Exercer une très légère pression sur le pavillon. La membrane est maintenue par un anneau en PVC permettant la résonance des sons de basses fréquences.
- Hautes fréquences :
  Exercer une pression ferme sur le pavillon. La membrane rentre en contact avec une bague interne permettant l'écoute des sons de hautes fréquences.

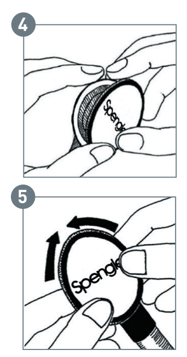
Pour alterner l'écoute des hautes et basses fréquences, modifier simplement la pression exercée sur le pavillon.

Utilisation du petit pavillon cloche

Le petit pavillon cloche permet d'écouter les sons de basses fréquences.

MAINTENANCE

Remplacement des embouts et des membranes



- Embouts :

S'assurer régulièrement que les embouts soient bien vissés afin de préserver une bonne qualité acoustique. Pour les remplacer, dévissez-les puis revissez des embouts neufs à la place.

- Membrane :

La membrane est maintenue par la bague anti-froid. Pour enlever la membrane, saisir la bague anti-froid entre le pouce et l'index et la tirer pour la détacher du bord du pavillon [fig. 4].
Replacer la membrane sur le pavillon, côté imprimé vers le haut, et faire coïncider le bord de la bague anti-froid avec la rainure du pavillon. A l'aide des pouces, fixer la bague anti-froid sur le pourtour du pavillon [fig. 5].

CONSEILS D'ENTRETIEN ET DE NETTOYAGE

Le nettoyage régulier de votre stéthoscope et, en particulier des embouts auriculaires, vous assure une performance acoustique optimale.
- Ne pas immerger le stéthoscope dans un liquide.
- Ne pas le stériliser.
- Nettoyer le stéthoscope avec un chiffon imbibé d'une solution d'alcool isopropylique à 70% ou d'eau légèrement savonneuse.
- Dévisser les embouts auriculaires avant de les nettoyer complètement par trempage puis les laisser sécher. S'assurer qu'il ne reste pas de saletés à l'intérieur.
- Garder le stéthoscope à l'abri de la chaleur et du froid, des huiles et des solvants.
- Eviter d'exposer le stéthoscope aux rayons du soleil.

GARANTIE

Les stéthoscopes MAGISTER simple et double pavillon sont garantis contre les défauts de fabrication (matériaux et main-d'oeuvre) dans les conditions normales d'utilisation, à compter de la date d'acquisition (date de facture).
- Récepteur, ensemble de lyre : 5 ans.
- Embouts auriculaires, membrane et bagues anti-froid : 1 an.

La garantie n'est pas applicable en cas d'utilisation non conforme aux instructions, de mauvaise utilisation, de modifications ou réparations effectuées soi-même ou par un tiers non autorisé, de dommages accidentels et d'usure normale.
Pendant la période de garantie, toutes les pièces du stéthoscope, présentant un défaut de fabrication, seront remplacées et/ou réparées gratuitement après renvoi du matériel au service après vente Spengler.
En cas de suivi de garantie ou de réparation, nous vous prions de retourner le stéthoscope complet dans son emballage d'origine accompagné de la facture datée.

Récepteur	Adulte	Pédiatrique
Matière	Acier inoxydable poli	Acier inoxydable poli
Poids	83g	56g
Diamètre Grand coté	44,3 mm	34,8 mm
Diamètre petit coté	33,3 mm	27 mm
Membrane (pour grand pavillon)		
Matière	Fibre de verre	Fibre de verre
Diamètre	44,3 mm	34,8 mm
Bague anti froid		
Matière	PVC	PVC
Diamètre Grand coté	48 mm	37 mm
Diamètre petit coté	35 mm	29 mm
Lyres avec ressort et autres parties		
Longueur	73,5 cm	73,5 cm
Matière	Acier inoxydable	Acier inoxydable
Ressort	Acier inoxydable	Acier inoxydable
Tubulure	PVC	PVC
Embouts auriculaires	Nano silicone	Nano silicone
Accessoires fournis	- Paire d'embouts auriculaires à vis souples en TPE (petite taille) assortis à la couleur du tube. - Paire d'embouts auriculaires à vis de couleur grise en PVC (contient des di-isononyl phtalates)	
Garantie	5 ans (récepteur et lyre)	
	1 an (tubulure, membrane et bague anti-froid)	

USER'S MANUAL

EN

Thank you for choosing the MAGISTER stethoscope.
Choosing Spengler's instrument is trusting the experience and recognized excellence since 1907.
MAGISTER is the resulting from many years of research and development aiming at providing the best quality, design and comfort to health professionals.
This medical device is exclusively manufactured in accordance with the Directive 93/42 EEC, relating to medical devices and is subject to quality controls.

INSTRUCTIONS FOR USE

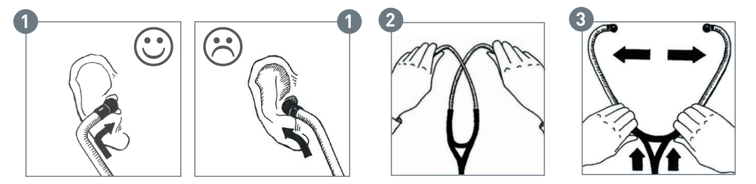
Please read carefully the user manual before using the product and keep it safe for further reference.

INTENDED MEDICAL USE

MAGISTER is a professional equipment (can be used by trained health professionals) for medical diagnostic. It may be used for heart auscultation, lungs... as well as measuring the blood pressure.
Caution: This device must be used according to the instructions

INSTRUCTIONS FOR USE

Fitting and adjusting the binaural tubes



The binaural tubes are designed to automatically adjust to your ears' listening angle. Ensure that the branches of the binaural tubes are pointing forwards, thus matching the direction of the auditory canal [fig. 1].
The binaural tube spring can be adjusted for improved comfort and better adjustment to your morphology.
To increase the spring tension, grasp the branches of the binaural tubes at the level of the earpieces and cross them over [fig. 2].
To reduce the spring tension, grasp the branches at the base of the binaurals and gradually move them apart to complete extension [fig. 3].

Chestpiece selection

To select the desired chestpiece, gently tap this latter's membrane with the tip of your finger. If there is no sound, rotate the chestpiece through 180° until a click is heard.

Using the multi-frequency floating diaphragm

The MAGISTER stethoscope enables you to perform various types of auscultation.
The multi-frequency floating diaphragm can be used to listen to both low and high frequency sounds without the need to flip the chestpiece.
- Low frequencies:
  Apply very mild pressure to the chestpiece. The diaphragm is held in place by a PVC ring, enabling low-frequency sounds to resonate.
- High frequencies:
  Apply firm pressure on the chestpiece. The diaphragm makes contact with an internal ring, thus allowing high-frequency sounds to be heard.

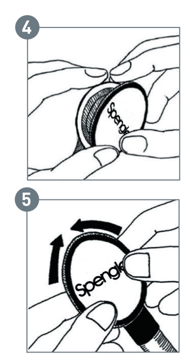
To alternate between listening to high and low-frequency sounds, simply alter the pressure applied to the chestpiece.

Using the small bell chestpiece

The small bell chestpiece is used to listen to low-frequency sounds.

MAINTENANCE

Earpiece and diaphragm replacement



- Earpieces:

Check regularly that the earpieces are screwed on tight in order to ensure good acoustic quality. To replace the earpieces, remove them and screw on new ones.

- Diaphragm:

The diaphragm is held in place by the chill ring. To remove the diaphragm, grip the chill ring between thumb and index finger and pull to remove it from the chestpiece [fig. 4].
Replace the diaphragm on the chestpiece, printed side up, and align the edge of the chill ring with the chestpiece groove. Using your thumbs, attach the chill ring to the chestpiece circumference [fig. 5].

UPKEEP AND CLEANING RECOMMENDATIONS

Regular cleaning of your stethoscope and in particular of the earpieces, ensures optimum acoustic performance.
- Do not immerse the stethoscope in liquid.
- Do not sterilise.
- Clean the stethoscope with a cloth soaked in 70% isopropyl alcohol or moderately soapy water.
- Unscrew the earpieces before cleaning them thoroughly by soaking, then drying them. Ensure that no dirt remains inside.
- Keep the stethoscope away from excessive heat or cold, oils and solvents.
- Avoid exposing the stethoscope to direct sunlight.

GUARANTEE

The MAGISTER stethoscope is guaranteed against manufacturing defects (parts and labour) under normal conditions of use, from the date of purchase (invoice date).
- Chestpiece, binaural tube assembly: 5 years
- Earpieces, diaphragm and chill rings: 1 year

The guarantee does not apply in the event of use non-compliant with instructions, improper use, modifications made by yourself or by an unauthorised third party, accidental damage and normal wear.
During the guarantee period, any stethoscope parts that present manufacturing defects shall be replaced and/or repaired free of charge, after returning the device to Spengler's after-sales service.
In the event of a guarantee claim or of repairs, please return the complete stethoscope in its original packaging, accompanied by the dated invoice.

Chest-piece	Adult	Pediatric
Material	Polished stainless steel	Polished stainless steel
Weight	83g	56g
Ø Diaphragm	44,3 mm	34,8 mm
Ø Bell	33,3 mm	27 mm
Diaphragm (for large chestpiece)		
Material	Fiber glass	Fiber glass
Diameter	44,3 mm	34,8 mm
Non-chill ring		
Material	PVC	PVC
Ø Diaphragm	48 mm	37 mm
Ø Bell	35 mm	29 mm
Binaurals and other parts		
Length	73,5 cm	73,5 cm
Material	Stainless steel	Stainless steel
Spring	Stainless steel	Stainless steel
Tubing	PVC	PVC
Ear tips	Nano silicon	Nano silicon
Accessories included	- Pair of flexible TPE screw-on earpieces (small) matching tube colour - Pair of grey PVC screw-on earpieces (contains di-isononyl phtalates)	
Warranty	5 years (Chest-piece and binaurals)	
	1 year (tubing, membrane and non-chill ring)	

MANUAL

ES

Gracias por haber comprado el estetoscopio MAGISTER.
Al elegir un instrumento SPENGLER está eligiendo la experiencia y la excelencia reconocidas desde 1907.
MAGISTER es el resultado de muchos años de investigación y pruebas dirigidas a ofrecer a los profesionales de la salud un instrumento sin concesiones de precisión, diseño y practicidad.
Este dispositivo médico se fabrica exclusivamente de acuerdo con las disposiciones de la Directiva 93/42 CEE, relativas a dispositivos médicos y está sujeto a controles de calidad.

INSTRUCCIONES DE USO

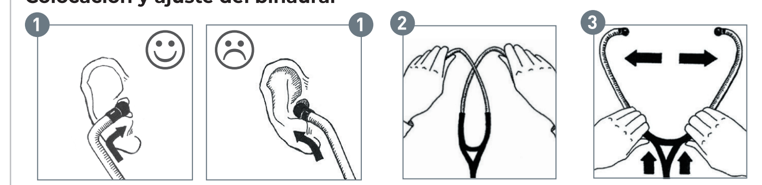
Lea el prospecto antes de utilizar el estetoscopio y consérvelo para futuras consultas.

USO MÉDICO PREVISTO

El estetoscopio MAGISTER es un dispositivo profesional (utilizable por profesionales médicos capacitados en su uso) de diagnóstico médico. Se utiliza para la ocultación del corazón, los pulmones y otros ruidos orgánicos, así como para la toma de tensión en el método de auscultación.
Advertencia : este dispositivo debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones.

MODO DE EMPLEO

Colocación y ajuste del binaural



El binaural está diseñado para adaptarse automáticamente al ángulo de escucha de sus oídos. Asegúrese de que ambos tubos del binaural estén bien dirigidos hacia delante, respetando así la dirección del canal auditivo [fig. 1].
La tensión del resorte del binaural puede ajustarse para un uso más cómodo y más adaptado a su morfología.
Para aumentar la tensión, coger los tubos del binaural en la zona de las olivas y cruzarlos [fig. 2].
Para reducir la tensión, coger los tubos en la base del binaural y separarlos gradualmente, hasta su extensión completa [fig. 3].

Selección del cabezal de escucha (modelo de doble cabezal)

Para seleccionar el cabezal de escucha que desea utilizar, dar golpecitos suaves sobre la membrana del mismo con la punta del dedo. Si no se produce ningún sonido, hacer girar el cabezal 180° hasta que se oiga un clic.

Utilización de la membrana flotante multifrecuencia.

El fonendoscopio MAGISTER permite distintos tipos de auscultación. La membrana flotante multifrecuencia permite escuchar los sonidos de bajas y altas frecuencias, sin necesidad de girar el cabezal.
- Bajas frecuencias :
  Ejercer una presión muy ligera sobre el cabezal. La membrana se mantiene mediante un anillo de PVC permite la resonancia de sonidos de bajas frecuencias.
- Altas frecuencias :
  Ejercer una presión firme sobre el cabezal. La membrana entra en contacto con un anillo interno que permite la escucha de los sonidos de altas frecuencias.

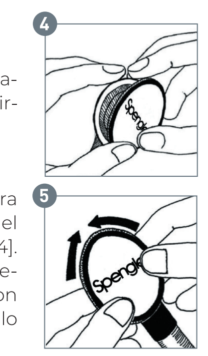
Para alternar la escucha de bajas y altas frecuencias, basta modificar la presión sobre el cabezal.

Uso del cabezal pequeño de campana (modelo de doble cabezal)

El cabezal pequeño de campana permite escuchar los sonidos de baja frecuencia.

MANTENIMIENTO

Sustitución de las olivas y de la membrana



- Olivas :

Asegurarse regularmente de que las olivas estén bien enroscadas, para mantener una buena calidad acústica. Para sustituirlas, desenrósquelas y enrosque nuevas olivas en su lugar.

- Membrana :

La membrana se mantiene mediante el anillo anti-frío. Para retirar la membrana, tomar el anillo anti-frío entre el pulgar y el índice y estirar para desprenderla del borde del cabezal [fig. 4].
Volver a colocar la membrana en el cabezal, con el lado impreso hacia arriba, y hacer coincidir el borde del anillo anti-frío con la ranura del cabezal. Con ayuda de los pulgares, fijar el anillo anti-frío sobre el perímetro del cabezal [fig. 5].

CONSEJOS DE MANTENIMIENTO Y DE LIMPIEZA

La limpieza regular de su fonendoscopio y, en particular, de las olivas auriculares, le asegura un rendimiento acústico óptimo.
- No sumergir el fonendoscopio en ningún líquido y no esterilizarlo.
- Limpiar el fonendoscopio con un paño empapado en una solución de alcohol isopropílico al 70% o de agua ligeramente jabonosa.
- Desenroscar las olivas auriculares antes de limpiarlas completamente, remojándolas y dejándolas secar. Asegurarse de queno quede suciedad en el interior.
- Guardar el fonendoscopio al abrigo del calor y del frío, de los aceites y los disolventes.
- Evitar exponer el fonendoscopio a los rayos del sol.

GARANTÍA

El fonendoscopio MAGISTER está garantizado contra los defectos de fabricación (materiales y mano de obra) en las condiciones normales de uso, desde la fecha de adquisición (fecha de la factura).
- Receptor, conjunto del binaural: 5 años
- Olivas auriculares, membrana y anillos anti-frío: 1 año.

La garantía no es aplicable en caso de uso no conforme con las instrucciones, de mal uso, de modificaciones o reparaciones efectuadas por usted mismo o por terceros no autorizados, de daños accidentales o de desgaste normal.
Durante el periodo de garantía, todas las piezas del fonendoscopio que presenten un defecto de fabricación serán sustituidas y/o reparadas gratuitamente tras la devolución del instrumento al servicio post-venta de Spengler.
En caso de seguimiento de garantía o de reparación, le rogamos que devuelva el fonendoscopio completo, en su embalaje original y acompañado por la factura fechada.

Receptor	Adulto	Pediátrico
Material	Acero inoxidable pulido	Acero inoxidable pulido
Peso	83g	56g
Diametro del lado grande	44,3 mm	34,8 mm
Diametro del lado pequeño	33,3 mm	27 mm
Membrana (para cabezal grande)		
Material	Fibra de vidrio	Fibra de vidrio
Diámetro	44,3 mm	34,8 mm
Anillo anti-frio		
Material	PVC	PVC
Diametro del lado grande	48 mm	37 mm
Diametro del lado pequeño	35 mm	29 mm
Tubos auditivos con muelle y otras piezas		
Longitud	73,5 cm	73,5 cm
Material	Acero inoxidable	Acero inoxidable
Muelle	Acero inoxidable	Acero inoxidable
Tubo	PVC	PVC
Olivas	Nano silicona	Nano silicona
Accesorios proporcionados	- Pareja de olivas auriculares con tornillo flexibles de TPE (tamaño pequeño) combinadas con el color del tubo - Pareja de olivas auriculares con tornillo de color gris, de PVC (contiene di-isononilo ftalatos)	
Garantia	5 años (receptor y tubo auditivo)	
	1 año (tubo flexible y membrana)	

GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

Wir danken Ihnen für den Erwerb des MAGISTER.
Mit Ihrer Entscheidung für ein Instrument von SPENGLER haben Sie sich für seit 1907 bewährte Erfahrung und Exzellenz entschieden.
MAGISTER ist das Ergebnis von jahrelanger Forschungsarbeit und Tests mit dem Ziel, Gesundheitsfachleuten ein perfektes Instrument hinsichtlich Präzision, Design und Anwendung zu bieten.
Dieses medizinische Gerät wurde gemäß den Bestimmungen der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte hergestellt und unterliegt Qualitätskontrollen.

BEDIENUNGSANLEITUNG

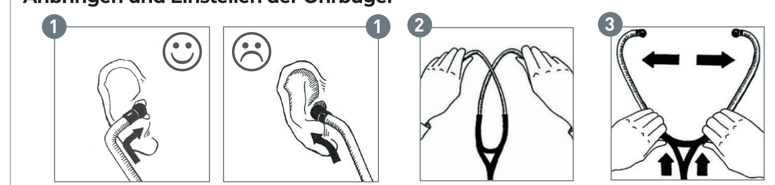
Die Anleitung bitte vor Gebrauch lesen und aufbewahren, um später darin nachsehen zu können.

BESTIMMUNGSGEMÄßER MEDIZINISCHER GEBRAUCH

Das PULSE-Stethoskop ist ein professionelles Gerät (für die Verwendung durch geschultes medizinisches Fachpersonal) für die medizinische Diagnose. Es wird zur Auskultation von Herz, Lunge und anderen Organgeräuschen sowie zur Blutdruckmessung bei der auskultatorischen Methode verwendet.
Warnung: Dieses Gerät muss entsprechend der Gebrauchsanweisung verwendet werden.

GEBRAUCHSANLEITUNG

Anbringen und Einstellen der Ohrbügel



Die Ohrbügel sind so gebaut, dass sie sich automatisch an den Gehörwinkel Ihrer Ohren anpassen. Vergewissern Sie sich, dass die Enden der Ohrbügel deutlich nach vorne zeigen, sodass die Richtung des Gehörgangs eingehalten wird [Abb. 1].
Die Federspannung der Ohrbügel kann zur Erhöhung des Tragekomforts genau an Ihre Bedürfnisse angepasst werden.
Um die Spannung zu erhöhen, die Enden der Ohrbügel nehmen und überkreuzen [Abb. 2].
Um die Spannung zu verringern, die Ohrbügel langsam auseinanderziehen, bis sie vollständig gedehnt sind [Abb. 3].

Auswahl des Hörtrichters (Modell Doppelkopf)

Um den Hörtrichter auszuwählen, den Sie verwenden möchten, klopfen Sie leicht mit der Fingerkuppe auf dessen Membran. Wenn Sie nichts hören, drehen Sie den Trichter um 180° Grad, bis Sie ein Klicken hören.

Verwendung der Multifrequenz-Membran.

Das MAGISTER-Stethoskop ermöglicht Auskultationsmethoden. Die schwebende Mehrfrequenz-Membran ermöglicht es, sowohl niedrige als auch hohe Tonfrequenzen zu hören.
- Niedrige Frequenzen:
  Üben Sie einen sehr leichten Druck auf den Kopf aus. Die Membran wird von einem Ring gehalten, der die Resonanz von tieffrequenten Tönen ermöglicht.
- Hohe Frequenzen:
  Üben Sie einen kräftigen Druck auf den Kopf aus. Die Membran berührt nun einen Innenring und ermöglicht so das Hören der hochfrequenten Töne.

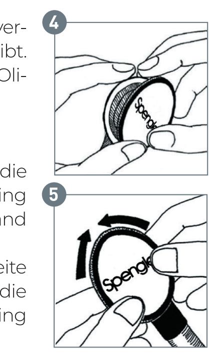
Um abwechselnd hohe und tiefe Frequenzen zu hören, ändern Sie einfach entsprechend den Druck, den Sie auf den Kopf ausüben.

Verwendung des kleinen Glockentrichters (Modell Doppelkopf)

Der kleine Glockentrichter ermöglicht das Hören tiefer Frequenzen.

WARTUNG

Wechseln der Ohr-Oliven und Membranen



- Ohroliven:

Vergewissern Sie sich regelmäßig, dass die Ohr-Oliven fest verschraubt sind, damit eine gute Hörqualität gewährleistet bleibt. Um sie auszuwechseln, schrauben Sie diese ab und neue Ohr-Oliven auf.

- Membranen:

Die Membran wird vom Kälteschutzring gehalten. Um die Membran zu entfernen, nehmen Sie den Kälteschutzring zwischen Daumen und Zeigefinger und ziehen ihn vom Rand des Trichters [Abb. 4].
Die Membran am Trichter wechseln, mit der bedruckten Seite nach oben einlegen und den Rand des Kälteschutzrings in die Rille des Kopfes einsetzen. Mit den Daumen den Kälteschutzring außen am Trichter rundherum befestigen [Abb. 5].

EMPFEHLUNGEN FÜR PFLEGE UND REINIGUNG

Eine regelmäßige Reinigung Ihres Stethoskops und insbesondere der Ohr-Oliven dient der Gewährleistung einer optimalen Akustik.
- Das Stethoskop nicht in Flüssigkeiten tauchen und nicht sterilisieren.
- Das Stethoskop mit einem in 70%igen Isopropylalkohol oder Seifenwasser getränkten Tuch reinigen.
- Bevor Sie die Ohr-Oliven zur Reinigung einweichen, schrauben Sie diese vollständig ab, anschließend gut trocknen lassen. Vergewissern Sie sich, dass innen keine Schmutzreste mehr vorhanden sind.
- Das Stethoskop geschützt vor Hitze, Kälte, Ölen und Lösungsmitteln aufbewahren.
- Vermeiden Sie, dass das Stethoskop direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist.

GARANTIE

Die Garantie für das MAGISTER-Stethoskop gilt bei normaler Verwendung für Fabrikationsfehler (Material und Arbeit) ab dem Kaufdatum (Rechnungsdatum).
- Empfänger, Gabelset: 5 Jahre.
- Ohroliven, Membran und Anti-Kälteringe: 1 Jahr.

Die Garantie gilt nicht bei unsachgemäßem Gebrauch, fälschlichem Gebrauch, Änderungen oder Reparaturen, die von Ihnen selbst oder von einem nicht autorisierten Dritten durchgeführt wurden, sowie bei zufälligen Schäden und normalem Verschleiß. Während der Garantielaufzeit werden sämtliche Bestandteile des Stethoskops, die Verarbeitungsfehler aufweisen, nach Rücksendung des Geräts an den Spengler Kundendienst kostenlos ersetzt und/oder repariert.
Bei Garantie- oder Reparaturfällen senden Sie bitte das vollständige Stethoskop in der Originalverpackung zusammen mit der datierten Rechnung zurück.

Empfänger	Erwachsenenmodell	Kindermodell
Material	polierter Edelstahl	polierter Edelstahl
Gewicht	83g	56g
Durchmesser große Seite	44,3 mm	34,8 mm
Durchmesser kleine Seite	33,3 mm	27 mm
Membran (für den großen Trichter)		
Material	Glasfaser	Glasfaser
Durchmesser	44,3 mm	34,8 mm
Egeklemmte Kälteschutzringe		
Material	PVC	PVC
Durchmesser große Seite	48 mm	37 mm
Durchmesser kleine Seite	35 mm	29 mm
Gabel mit Feder und restlichen Bestandteilen		
Länge	73,5 cm	73,5 cm
Material	Edelstahl	Edelstahl
Feder	Edelstahl	Edelstahl
Schlauch	PVC	PVC
Ohr-Oliven	Nano-Silikon	Nano-Silikon
Mitgeliefertes Zubehör	- Ein Paar formbare Ohr-Oliven aus TPE zum Schrauben (kleine Größe), sortiert nach der Schlauchfarbe - Ein Paar Ohr-Oliven zum Schrauben in graue Farbe aus PVC (Enthält Diisononylphtalat)	
Garantie	5 Jahre (Bruststück und gesamter Ohrbügel)	
	1 Jahr (Schlauch, Membranen und Kälteschutzringe)	

MANUALE UTENTE

IT

Grazie per aver acquistato lo MAGISTER.
Scegliere un dispositivo SPENGLER significa scegliere un'esperienza e un'eccellenza riconosciute dal 1907.
MAGISTER è il risultato di numerosi anni di ricerca e di test con l'obiettivo di offrire ai professionisti della salute uno strumento senza compromessi tra precisione, design e praticità.
Questo strumento medico è stato prodotto conformemente alle disposizioni della direttiva 93/42 CE relativa ai dispositivi medici ed è sottoposto a controlli di qualità.

ISTRUZIONI PER L'USO

Leggere il foglio illustrativo prima dell'uso e conservarlo per riferimenti futuri.

USO MEDICO PREVISTO

Lo stetoscopio PULSE è uno strumento professionale (utilizzabile da professionisti della salute formati al suo impiego) di diagnosi medica. Questo strumento viene usato per l'auscultazione del cuore, dei polmoni e di altri rumori prodotti dagli organi, così come per la misurazione della pressione con metodo auscultatorio.
Avvertenza: questo apparecchio deve essere usato conformemente alle indicazioni

MODO D'USO

Posizionamento e regolazione dell'archetto auricolare

L'archetto auricolare è concepito in modo tale da adattarsi automaticamente all'angolo di ascolto delle orecchie. Accertatevi che le aste dell'archetto auricolare siano rivolte in avanti, rispettando così la direzione del condotto uditivo [fig. 1].
È possibile regolare la tensione della molla dell'archetto auricolare per renderne più confortevole l'uso e adattarlo alla vostra morfologia.
Per aumentare la tensione, afferrare le aste dell'archetto a livello delle olivette e incrociarle [fig. 2].
Per ridurre la tensione, afferrare le aste alla base dell'archetto e divaricale gradualmente fino a che si estendono completamente [fig. 3].

Selezione del padiglione auricolare (modello a padiglione doppio)

Per selezionare il padiglione auricolare che desiderate utilizzare, tamburellate delicatamente sulla membrana di quest'ultimo con la punta del dito. In assenza di suono, fate compiere alla testina un giro di 180° fino a che non udite uno scatto.

Utilizzo della membrana multifrequenza.

Lo stetoscopio MAGISTER permette diversi tipi di auscultazione. La membrana fluttuante multifrequenza permette di ascoltare i suoni a basse e alte frequenze.
- Basse frequenze:
  Esercitare una leggera pressione sulla testina. La membrana è mantenuta da un anello che permette la risonanza dei suoni a basse frequenze.
- Alte frequenze:
  Premere saldamente sulla testina. La membrana entra in contatto con un anello interno che permette di ascoltare i suoni ad alte frequenze.

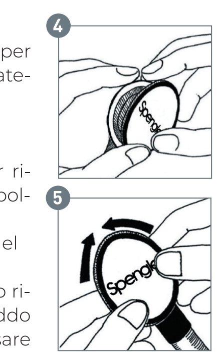
Per alternare l'ascolto delle alte e basse frequenze, modificare semplicemente la pressione esercitata sulla testina.

Utilizzo del padiglione piccolo a campana (modalità padiglione doppio)

Il padiglione piccolo a campana permette di auscultare i suoni a basse frequenze.

MANUTENZIONE

Sostituzione delle olivette e delle membrane



- Olivette:

Verificare regolarmente che le olivette siano ben avvitate per mantenere una buona qualità acustica. Per sostituirle, svitatele e riavvitate al loro posto delle olivette nuove.

- Membrane:

La membrana è tenuta ferma dall'anello anti-freddo. Per rimuovere la membrana, afferrare l'anello anti-freddo tra il pollice e
l'indice ed esercitare una trazione per staccarla dal bordo del padiglione [fig. 4].
Sostituire la membrana sul padiglione, con il lato stampato rivolto verso l'alto, e far coincidere il bordo dell'anello anti-freddo con la scanalatura del padiglione. Con l'aiuto dei pollici, fissare l'anello anti-freddo sul perimetro del padiglione [fig. 5].

CONSIGLI PER LA PULIZIA E LA MANUTENZIONE

La pulizia regolare del vostro stetoscopio e in particolare delle olivette auricolari, vi garantisce una prestazione acustica ottimale.
- Non immergere lo stetoscopio in un liquido, non sterilizzarlo.
- Pulire lo stetoscopio con un panno impregnato di una soluzione di alcool isopropilico al 70% o di acqua leggermente saponata.
- Svitare le olivette auricolari prima di pulirle completamente mettendole in ammollo poi lasciarle asciugare. Accertarsi che non rimangano tracce di sporco all'interno.
- Conservare lo stetoscopio al riparo dal calore e dal freddo, dagli oli e dai solventi.
- Evitare di esporre lo stetoscopio ai raggi del sole.

GARANZIA

Lo stetoscopio MAGISTER è garantito contro i difetti di fabbricazione (materiali e manodopera) nelle condizioni di utilizzo normali, a partire dalla data di acquisto (data della fattura).
- Ricevitore, archetto biauricolare: 5 anni
- Olivette auricolari, membrana e anelli anti-freddo: 1 anno.

La garanzia non è applicabile in caso di utilizzo non conforme alle istruzioni, di uso scorretto, di modifiche o di riparazioni effettuate autonomamente o da un terzo non autorizzato, di danni accidentali e di usura normale.
Durante il periodo di garanzia, tutti i componenti dello stetoscopio che presentano un difetto di fabbricazione saranno sostituiti e/o riparati gratuitamente dopo aver inviato lo strumento al servizio post-vendita Spengler.
In caso di assistenza in garanzia o di riparazione, inviare lo stetoscopio completo nel suo imballaggio originale accompagnato dalla fattura indicante la data.

Ricevitore	Adulto	Pediatrico
Materiale	Acciaio inossidabile lucidato	Acciaio inossidabile lucidato
Peso	83g	56g
Diametro lato maggiore	44,3 mm	34,8 mm
Diametro lato minore	33,3 mm	27 mm
Membrana (per padiglione grande)		
Materiale	Lana di vetro	Lana di vetro
Diametro	44,3 mm	34,8 mm
Anelli anti-freddo fissati con clip		
Materiale	PVC	PVC
Diametro lato maggiore	48 mm	37 mm
Diametro lato minore	35 mm	29 mm
Archetto biauricolare con molla e altre parti		
Lunghezza	73,5 cm	73,5 cm
Materiale	Acciaio inossidabile	Acciaio inossidabile
Molla	Acciaio inossidabile	Acciaio inossidabile
Tubo	PVC	PVC
Olivette auricolari	Nano silicone	Nano silicone
Accessori in dotazione	- Un paio di olivette auricolari a vite morbide in TPE (taglia piccola) abbinate al colore del tubo - Un paio di olivette auricolari a vite di colore grigia in PVC (contiene di ftalati diisononile)	
Garanzia	5 anni (unità ricevente, insieme dell'archetto)	
	1 anno (tubo, membrane e anelli anti-freddo)	

GEBRUIKERSHANDLEIDING

NL

Bedankt voor uw aankoop van de MAGISTER.
Door te kiezen voor een SPENGLER instrument, kiest u voor erkende ervaring en uitmuntendheid sinds 1907.
MAGISTER is het resultaat van vele jaren onderzoek en tests om professionals in de gezondheidszorg een instrument te bieden zonder compromissen tussen precisie, ontwerp en bruikbaarheid.
Dit medisch apparaat is vervaardigd conform met de bepalingen van Richtlijn 93/42 EEG betreffende medische hulpmiddelen en is onderworpen aan kwaliteitscontroles.

GEBRUIKSAANWIJZING

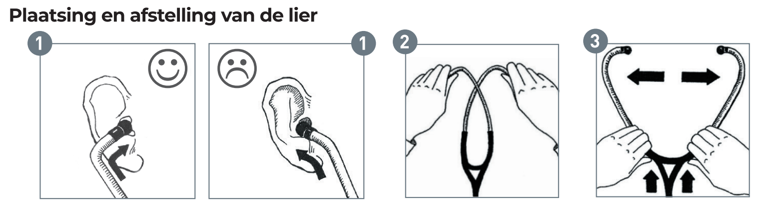
Lees de gebruiksaanwijzing voordat u het apparaat gebruikt en bewaar deze voor later gebruik.

VOORZIEN MEDISCH GEBRUIK

De PULSE-stethoscoop is een professioneel apparaat (bruikbaar door gezondheidswerkers die zijn opgeleid in het gebruik ervan) voor medische diagnose. Deze wordt gebruikt bij de auscultatie van het hart, de longen en andere orgaangeluiden, evenals in geval van een bloeddrukmeting met de auscultatiemethode. **Waarschuwing:** dit apparaat moet worden gebruikt zoals is voorgeschreven

GEBRUIKSAANWIJZING

Plaatsing en afstelling van de lier



De lier past zich automatisch aan de gehoorhoek van uw oren aan. Zorg ervoor dat de takken van de lier goed naar de voorkant gericht zijn en in dezelfde richting liggen als het gehoorkanaal [fig. 1].
De druk van de veer van de lier kan aangepast worden voor uw comfort en naargelang de vorm van uw oor.
Om de druk te vergroten moet u de takken van de lier bij de doppen vasthouden en ze kruisen [fig. 2].
Om de druk te verminderen moet u de takken aan de onderkant van de lier vasthouden en ze geleidelijk uit elkaar schuiven totdat ze volledig uitgeschoven zijn [fig. 3].

Keuze van oorstuk (model met dubbel oorstuk)
Om het door u gewenste oorstuk te selecteren, moet u met het uiteinde van de vinger zacht op het membraan hiervan tikken. Indien er geen geluid geproduceerd wordt, moet u het oorstuk 180° draaien tot u een klik hoort.

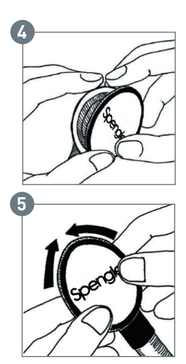
Gebruik van het multifrequentiemembraan.
De MAGISTER-stethoscoop laat verschillende methodes van auscultatie toe. Met het multifrequentiemembraan kunt u luisteren naar lage en hoge frequentiegeluiden.
- Lage frequenties:
  Oefen een zeer lichte druk uit op het borststuk. Het membraan wordt vastgehouden door een ring die de resonantie mogelijk maakt van de geluiden van lage frequenties.
- Hoge frequenties:
  Oefen een zekere druk uit op het borststuk. Het membraan komt nu in contact met een interne ring waardoor hoogfrequente geluiden kunnen worden beluisterd.

Verander eenvoudig de druk op het borststuk om afwisselend naar hoge en lage frequenties te luisteren.

Gebruik van het kleine klokoorstuk (model met dubbel oorstuk)
Met het kleine klokoorstuk kunt u naar geluiden luisteren van lage frequenties.

ONDERZOEK

Vervanging van doppen en membranen
- Doppen:
Controleer regelmatig of de doppen goed ingedraaid zijn om een goede akoestische kwaliteit te behouden. Om de doppen te vervangen, dient u ze uit te draaien en de nieuwe doppen in hun plaats te draaien.



- Membranen:
Het membraan wordt vastgehouden door de thermische ring. Om het membraan te verwijderen, dient u de thermische ring vast te houden tussen de duim en de wijsvinger en eraan te trekken om deze los te maken van de rand van het oorstuk [fig. 4].
Plaats het membraan opnieuw op het oorstuk, met de bedrukte kant naar boven gericht, en laat de rand van de thermische ring samenvallen met de groef van het oorstuk. Bevestig met behulp van de duimen de thermische ring op de rand van het oorstuk [fig. 5].

AANWIJZINGEN VOOR ONDERHOUD EN REINIGING

Met een regelmatige reiniging van uw stethoscoop, en in het bijzonder van de oordoppen, bent u verzekerd van optimale akoestische prestaties.
- Dompel de stethoscoop niet onder in een vloeistof en steriliseer hem niet.
- Reinig de stethoscoop met een vod gedrenkt in een isopropylische alcoholoplosing van 70% of licht zeepwater.
- Draai de oordoppen eerst uit en reinig ze volledig door ze te bevochtigen en ze daarna te laten drogen. Zorg ervoor dat er geen vuil overblijft aan de binnenkant.
- Houd de stethoscoop afgeschermd van warmte en koude, oliën en oplosmiddelen.
- Vermijd blootstelling van de stethoscoop aan zonnestralen.

GARANTIE

De stethoscoop van MAGISTER staat onder garantie tegen productiefouten (materialen en arbeid) in normale gebruiksomstandigheden, vanaf aankoopdatum (datum van factuur).
- Ontvanger, slanggeheel: 5 jaar.
- Oordopjes, membraan en anti-koude ringen: 1 jaar.

De garantie is niet van toepassing in geval van een gebruik dat niet conform is met de instructies, oneigenlijk gebruik, wijzigingen of reparaties die door uzelf of door een niet-geautoriseerde derde partij zijn uitgevoerd, schade door ongelukken en normale slijtage. Gedurende de garantieperiode worden alle onderdelen van de stethoscoop die een fabricagefout hebben gratis vervangen en/of gerepareerd na terugsturen van het apparaat aan de klantenservice van Spengler. Stuur de volledige stethoscoop in de originele verpakking terug vergezeld van de factuur met datum in geval van garantie of reparatie.

Ontvanger	Volwassen	Pediatrische
Materiaal	Roestvrij gepolijst staal	Roestvrij gepolijst staal
Gewicht	83g	56g
Diameter Kant Groot	44,3 mm	34,8 mm
Diameter Kant Klein	33,3 mm	27 mm
Membraan (voor groot oorstuk)		
Materiaal	Glasvezel	Glasvezel
Diameter	44,3 mm	34,8 mm
Klembare thermische ringen		
Materiaal	PVC	PVC
Diameter Kant Groot	48 mm	37 mm
Diameter Kant Klein	35 mm	29 mm
Slangengeheel met veer en andere onderdelen		
Lengte	73,5 cm	73,5 cm
Materiaal	Roestvrij staal	Roestvrij staal
Veer	Roestvrij staal	Roestvrij staal
Buis	PVC	PVC
Oorstukken met schroef	Nanosiliconen	Nanosiliconen
Voorziene accessoires	- Paar oorstukken met soepele schroeven in TPE (kleine maat) passend bij de kleur van de buis - Paar grijs oorstukken met schroef in PVC (bevat di «isononyl» ftalaat)	
Garantie	5 jaar (ontvanger en liersamenstelling)	
	1 jaar (Buis, membranen en thermische ringen)	

KÄYTTÖOHJE

FIN

Kiitämme sinua MAGISTER ostamisesta.
Valitessasi SPENGLER-instrumentin, valitset kokemuksen ja korkean laadun, joka on tunnettu vuodesta 1907 lähtien.
MAGISTER on monien vuosien testien ja tutkimusten tulos. Se on tarkka, käytännöllinen ja tyylikkäästi muotoiltu työväline terveydenhoidon ammattilaisille.
Lääkintälaite on valmistettu lääkintälaitedirektiivin 93/42 CEE vaatimusten mukaisesti ja käynyt läpi laatutarkastukset.

KÄYTTÖOHJE

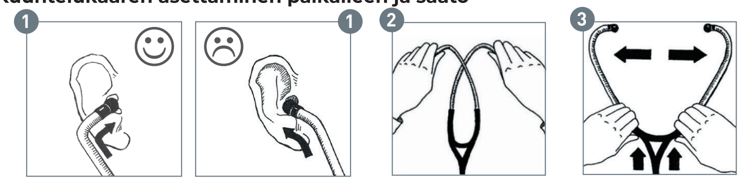
Lue käyttöohje ennen käyttöä ja säilytä se myöhempää käyttöä varten.

SUUNNITELTU LÄÄKINNÄLLINEN KÄYTTÖTARKOITUS

PULSE-stetoskooppi on ammattiväline (tarkoitettu sen käyttöön koulutetuille terveydenhoidon ammattilaisille) lääketieteellisten diagnoosien tekemiseen. Sitä käytetään sydämen, keuhkojen ja muiden kehonsisäisten äänien kuuntelemiseen sekä verenpaineen mittaamiseen auskultoinnin aikana. **Varoitus:** tätä laitetta on käytettävä käyttöohjeiden mukaisesti.

KÄYTTÖOHJE

Kuuntelukaaren asettaminen paikalleen ja säätö



Kuuntelukaaret on suunniteltu mukautumaan automaattisesti korviesi kuuntelukulmaan. Varmista, että kuuntelukaaret on suunnattu eteenpäin ääniväylän suunnan mukaisesti. [kuva 1]
Kuuntelukaarien jännitysjousien kireyttä voi säätää istuvuuden parantamiseksi ja yksilöllisesti mukavantuntuisemmiksi.
Lisää kireyttä puristamalla kuuntelukaaria yhteen korvakappaleiden kohdalta. [kuva 2]
Vähennä kireyttä ottamalla kiinni kuuntelukaarien alaosista ja vetämällä niitä erilleen niin pitkälle kuin mahdollista. [kuva 3]

Kuuntelukappaleen valinta (kaksipuolinen rintakappalemalli)
Valitse rintakappale, jota haluat käyttää, naputtamalla varoen valitsemasi rintakappaleen kalvoa sormenpäälläsi. Jos et kuule ääntä, käännä rintakappaletta 180°, kunnes kuulet napsahduksen.

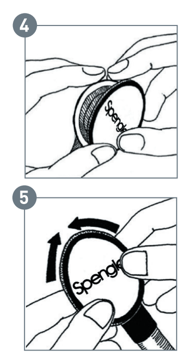
Monitaajuuksisen kalvon käyttö.
MAGISTER-stetoskooppi mahdollistaa useantyyppisiä auskultointeja. Kelluva monitaajuuksinen kalvo mahdollistaa sekä korkea- että matalataajuuksisten äänten kuuntelun.
- Matalat taajuudet:
  Paina rintakappaletta kevyesti. Kalvo pysyy paikallaan renkaan avulla, ja voit kuulla matalan taajuuden äänet.
- Korkeat taajuudet:
  Paina rintakappaletta kovempaa. Kalvo joutuu kosketuksiin sisäisen renkaan kanssa, mikä mahdollistaa korkean taajuuden äänten kuulemisen.

Voit vaihdella korkean ja matalan taajuuden äänten kuuntelemista säätämällä painetta rintakappaleessa.

Pienen suppilomaisen rintakappaleen käyttö (kaksinkertaisessa rintakappaleessa)
Pienen rintakappaleen suppilolla voi kuunnella matalataajuuksisia ääniä.

HUOLTO

Korvakappaleiden ja kalvojen vaihto
- Korvakappaleet:
Tarkista säännöllisesti, että korvakappaleet on kunnolla kierretty kiinni hyvän äänenlaadun takaamiseksi. Vaihda ne uusiin kiertämällä korvakappaleet auki ja kiertämällä uudet korvakappaleet paikoilleen.



- Kalvo:
Kalvo pysyy paikoillaan kylmyyden tunnetta iholla ehkäisevällä renkaalla. Poista kalvo ottamalla renkaasta kiinni peukalolla ja etusormella ja vetämällä se irti rintakappaleesta [kuva 4].
Aseta kalvo rintakappaleeseen painettu puoli ylöspäin ja kohdista kylmyyden tunnetta iholla ehkäisevän renkaan reuna rintakappaleen uran kanssa. Kiinnitä kylmyyden tunnetta iholla ehkäisevä rengas peukaloiden avulla rintakappaleen reunojen päälle [kuva 5].

PUHDISTUS- JA HUOLTO-OHJEET

Stetoskoopin ja erityisesti korvakappaleiden säännöllisessä puhdistuksella varmistetaan optimaalinen akustinen tehokkuus.
- Älä upota stetoskooppia nesteeseen.
- Älä steriloi.
- Puhdista stetoskooppi 70 % isopropanoliin tai mietoon saippuaveteen kostutetulla liinalla.
- Poista korvakappaleet ennen niiden puhdistamista upottamalla ne kokonaan veteen. Anna niiden sitten kuivua. Varmista, ettei korvakappaleiden sisään jää likaa
- Säilytä stetoskooppi kaukana lämmöstä ja kylmästä, rasvoista ja liuotinaineista.
- Ehkäise stetoskoopin altistuminen auringonvaloon.

TAKUU

Yksi- ja kaksipuolisilla MAGISTER -stetoskoopeilla on takuu valmistusvikoja (materiaali ja työvoima) vastaan normaaleissa käyttöolosuhteissa alkaen ostopäivästä (laskussa oleva päivämäärä).
- Vastaanotin, kuuntelukaaret: 5 vuotta.
- Korvakappaleet, kalvo ja kylmyyden tunnetta iholla ehkäisevä rengas: 1 vuosi.

Takuu ei ole voimassa, jos laitetta käytetään ohjeiden vastaisesti, väärin, jos käyttäjä tai valtuuttamaton kolmas osapuoli tekee siihen itse muokkauksia tai korjauksia, eikä tahattomien tai normaalin käytön aiheuttamien vaurioiden osalta. Takuuaikana kaikki stetoskoopin osat, joissa on valmistusvikoja, vaihdetaan ja/tai korjataan maksutta, kun osat on ensin lähetetty Spenglerin huoltopalveluun. Jos haluat käyttää takuu- tai korjauspalveluja, palauta stetoskooppi kaikkine osineen alkuperäisessä pakkauksessaan, ja muista liittää mukaan päivämäärällä merkitty lasku.

Vastaanotin	Aikuinen	Pediatrinen
Materiaali	Kiillotettu ruostumaton teräs	Kiillotettu ruostumaton teräs
Paino	83g	56g
Rintakappaleen suuren puolen halkaisija	44,3 mm	34,8 mm
Rintakappaleen pienen puolen halkaisija	33,3 mm	27 mm
Kalvo (suurelle rintakappaleelle)		
Materiaali	Lasikuitu	Lasikuitu
Halkaisija	44,3 mm	34,8 mm
Kylmänehkäisyrengas		
Materiaali	PVC	PVC
Rintakappaleen suuren puolen halkaisija	48 mm	37 mm
Rintakappaleen pienen puolen halkaisija	35 mm	29 mm
Jousella varustetut kuuntelukaaret ja muut osat		
Pituus	73,5 cm	73,5 cm
Materiaali	Ruostumaton teräs	Ruostumaton teräs
Jännitysjousi	Ruostumaton teräs	Ruostumaton teräs
Letkusto	PVC	PVC
Korvakappaleita	Nano-Silicon	Nano-Silicon
Mukana tulevat	- Pari pehmeitä korvakappaleita ruuvilla, termoelasti (TPE) (pieni koko), letkun värinen. - Pari harmaita korvakappaleita ruuvilla, PVC (sisältää di-isononyyliftalaattia)	
Takuu	5 vuotta (kuuloke ja kuuntelukaari)	
	1 vuosi (letkut, kalvo ja kylmänehkäisyrengas)	

KASUTUSJUHEND

EST

Täname, et olete ostnud MAGISTER.
Valides SPENGLERi instrumendi, valite kogemuse ja tippkvaliteedi, mis on tunnustatud alates aastast 1907.
MAGISTER on aastatepikkuse uurimistöö ja katsetamise tulemus, mille eesmärk on pakkuda tervishoiutöötajatele instrument, mis on ühtaegu täpne, kauni disainiga ja praktiline.
See meditsiiniseade on toodetud vastavalt meditsiiniseadmeid käsitlevale direktiivile 93/42/EMÜ ja selle suhtes kohaldatakse kvaliteedikontrolli.

KASUTUSJUHEND

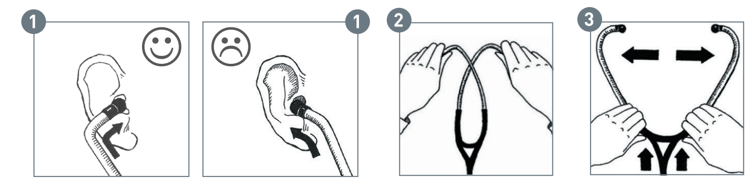
Palume enne kasutamist juhend läbi lugeda ja hoida see enda jaoks ka edaspidi vaatamiseks alles.

KAVANDATUD MEDITSIINILINE OTSTARVE

Stetoskoop PULSE on professionaalne seade (mida saavad kasutada vastava väljaõppe saanud tervishoiutöötajad) meditsiiniliseks diagnoosimiseks. Seda kasutatakse südame- ja kopsutoonide, aga ka teiste organite tekitatavate helide auskulteerimiseks ning vererõhu mõõtmiseks. **Hoiatus:** seda seadet tuleb kasutada vastavalt juhistele.

KASUTUSJUHEND

Y-toru kinnitamine ja reguleerimine



Stetoskoobi Y-toru on disainitud selliselt, et see kohandub automaatselt teie kõrvade kuulamisasendiga. Veenduge, et Y-toru harud on suunatud ettepoole, arvestades kõrvakanali suunda. [Joonis 1]
Y-toru vedru pingutatust saab reguleerida, et seadme kasutamine oleks mugavam ja teie kehale kohandatud.
Pingutatuse suurendamiseks hoidke Y-toru harudest kinni ja viige need risti. [Joonis 2]
Pingutatuse vähendamiseks haarake harude allosast ja tõmmake neid järk-järgult laiali, kuni need on täielikult välja sirutatud. [Joonis 3]

Kuulari valimine (kahepoolse kuulariga mudeli korral)
Kuulari poole valimiseks koputage sõrmeotsaga õrnalt vastavale membraanile. Kui te ei kuule koputusheli, pöörake kuularit 180 kraadi, kuni kostab klõpsatus.

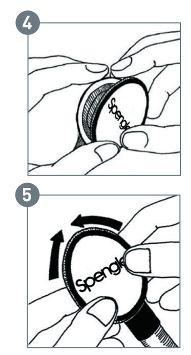
Mitmesagedusliku membraani kasutamine.
Stetoskoop MAGISTER võimaldab mitut tüüpi auskultatsiooni. Mitmesageduslik ujuvmembraan võimaldab teil kuulata nii madal- kui ka kõrgsageduslikke toone.
- Madalsageduslike toonide kuulamine:
  Suruge kuularit väga kergelt. Membraani hoiab oma kohal rõngas, mis võimaldab madalsageduslike helide resonantsi.
- Kõrgsageduslike toonide kuulamine:
  Suruge kuularit tugevasti. Membraan puutub kokku kuulari sees oleva rõngaga, mis võimaldab kuulata kõrgsageduslikke helisid.

Kõrg- ja madalsageduslike toonide kuulamisfunktsiooni vahetamiseks muutke lihtsalt kuularile avaldatavat survet.

Kuulari väikese poolega (kahepoolse kuulariga mudel)
Saab kuulata madalsageduslikke toone.

HOOLDUS

Kõrvaotsikute ja membraanide vahetamine
- Kõrvaotsikud:
Kontrollige regulaarselt, et otsikud oleksid korralikult kruvitud, et säiliks hea akustiline kvaliteet. Vahetamiseks kruvige vanad otsikud küljest lahti ja seejärel kruvige uued otsikud torude külge.



- Membraan:
Membraani hoiab oma kohal rõngas, mis ei lase kuularil külmaks minna. Membraani eemaldamiseks, haarake pöidla ja nimetissõrmega külmakaitserõngast kinni ja tõmmake see kuulari serva küljest lahti [jn 4].
Asetage kuularile uus membraan, kirjaga külg ülespoole, ning joondage külmakaitserõnga serv kuularis oleva soonega. Suruge pöidlatega külmakaitserõngas kuulari serva ümber [jn 5].

HOOLDUS- JA PUHASTUSNÕUANDED

Stetoskoobi optimaalse akustilise jõudluse tagamiseks tuleb seadet, eelkõige kõrvaotsikuid, regulaarselt puhastada.
- Ärge kastke stetoskoopi vedeliku sisse.
- Ärge steriliseerige seda.
- Puhastage stetoskoopi isopropüülalkoholi 70% lahuses või õrnatoimelises puhastusvahendis niisutatud lapiga.
- Enne puhastamist eemaldage kõrvaotsikud Esmalt leotage neid lahuses ja seejärel kuivatage. Veenduge, et sisemusse ei jääks mustust.
- Hoidke stetoskoopi eemal kuumusest ja külmast, õlidest ja lahustitest.
- Vältige stetoskoobi kokkupuudet otsese päikesevalgusega.

GARANTII

MAGISTER ühe- ja kahepoolsetele stetoskoopidele kehtib normaalsete kasutustingimuste korral tootmisdefektide (materjal ja teostus) vastane garantii, mida arvestatakse alates ostukuupäevast (arve kuupäev).
- Vastuvõtja, Y-toru komplekt: 5 aastat.
- Kõrvaotsikud, membraan ja külmakaitserõngad: 1 aasta.

Seadme vale kasutamise, juhiste eiramise, väärkasutamine, volitamata modifitseerimise või remontimise, juhusliku kahjustumise või kulumise korral garantii ei kehti.
Garantiiperioodi ajal asendatakse ja/või parandatakse kõik tootmisdefektiga osad tasuta ning selleks tuleb vastavad osad tagastada Spengleri müügijärgse teeninduse osakonnale.
Garantii või remondiga seotud järelkontrolli korral tagastage terve stetoskoop originaalpakendis koos kuupäevaga varustatud ostuarvega.

Vastuvõtja	Täiskasvanud	Pediaatriline
Materjal	Läikega roostevaba teras	Läikega roostevaba teras
Kaal	83g	56g
Suure külje läbimõõt	44,3 mm	34,8 mm
Väikese külje läbimõõt	33,3 mm	27 mm
Membraan (suure kuulari jaoks)		
Materjal	Klaaskiud	Klaaskiud
Läbimõõt	44,3 mm	34,8 mm
Külmakaitserõngas		
Materjal	PVC	PVC
Suure külje läbimõõt	48 mm	37 mm
Väikese külje läbimõõt	35 mm	29 mm
Vedruga Y-torud ja muud osad		
Pikkus	73,5 cm	73,5 cm
Materjal	Roostevaba teras	Roostevaba teras
Vedru	Roostevaba teras	Roostevaba teras
Toru	PVC	PVC
Kõrvaotsikuid	Nanosilikoon	Nanosilikoon
Tootega kaasasolevad tarvikud	- Kõrvaotsikute paar, elastsest TPE-materjalist kruviga (väikesemõõduline), vastavalt toru värvile. - Kõrvaotsikute paar, PVC-materjalist (sisaldab di-isononüül ftalaate), halli värvi kruviga	
Garantii	5 aastat (vastuvõtja ja Y-toru)	
	1 aasta (voolikud, membraan ja külmakaitserõngas)	

LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA

LVA

Paldies, ka izvēlējāties iegādāties MAGISTER.
Izvēloties SPENGLER instrumentus, jūs izvēlaties no 1907. gada atdzītu pieredzi un izcilību.
MAGISTER ir vairāku gadu pētījumu un testu rezultāts, kuru mērķis ir piedāvāt veselības aprūpes speciālistiem instrume tu bez kompromisa starp precizitāti, dizainu un praktiskumu.
Šis medicīniskais aprīkojums ir ražots saskaņā ar Direktīvas 93/42/EEK noteikumiem, kas attiecas uz medicīnas ierīcēm, un tas ir pakļauts kvalitātes kontrolei.

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

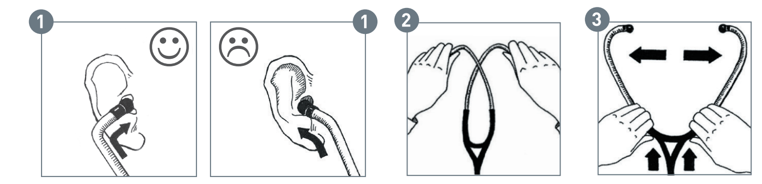
Pirms lietošanas, lūdzu, rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un saglabājiet to atsaucēm nākotnē.

PAREDZĒTAIS MEDICĪNISKAS PIELIETOJUMS

PULSE stetoskops ir profesionāla ierīce (ko var izmantot veselības aprūpes speciālisti, kas apmācīti tā lietošanā) medicīniskai diagnozei. To lieto sirds, plaušu un citu organisko noviržu auskultācijai, kā arī asinsspiediena mērīšanai, izmantojot auskultācijas metodi. **Brīdinājums:** šī ierīce ir jāizmanto atbilstoši norādījumiem.

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

Stetoskopa ausu daļas lietošana un pielāgošana



Stetoskopa ausu daļa ir veidota tā, lai automātiski pielāgotos ausu klausīšanās leņķim. Pārliecinieties, vai stetoskopa ausu daļas caurulītes ir vērstas uz priekšu, ievērojot auss kanāla virzienu. [1. att.]
Stetoskopa ausu daļas atsperes spriegojumu var pielāgot ērtākai valkāšanai un jūsu morfoloģijai.
Lai palielinātu spriegojumu, satveriet stetoskopa ausu daļas caurulītes aiz galiem un krustojiet tās. [2. att.]
Lai mazinātu spriegojumu, satveriet caurulītes pie stetoskopa ausu daļas pamatnes un pakāpeniski papletiet, līdz tās ir pilnībā izstieptas. [3. att.]

Dubultās galviņas izvēle (dubultās galviņas modelis)
Lai izvēlētos klausīšanās galviņu, kuru vēlaties izmantot, viegli uzsitiet membrānai ar pirksta galu. Ja nav skaņas, pagrieziet galviņu par 180 grādiem, līdz ir dzirdams klikšķis.

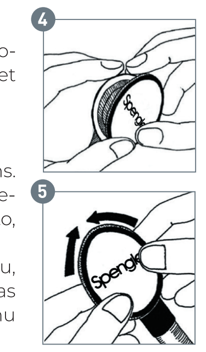
Daudzfrekvenču membrānas izmantošana.
MAGISTER stetoskops pieļauj vairāku veidu auskulāciju. Daudzfrekvenču peldošā membrāna ļauj klausīties zemfrekvences un augstfrekvences skaņas.
- Zemfrekvences:
  Piemērojiet galviņai ļoti nelielu spiedienu. Membrānu aptver gredzens, kas nodrošina zemfrekvenču skaņu rezonansi.
- Augstfrekvences:
  Piemērojiet galviņai paaugstinātu spiedienu. Membrāna nonāk saskarē ar iekšējo gredzenu, kas ļauj klausīties augstfrekvences skaņas.

Lai pārmaiņus klausītos augstfrekvences un zemfrekvences skaņas, vienkārši mainiet galviņai piemēroto spiedienu.

Mazās galviņas izmantošana (dubultās galviņas modelis)
Ļauj klausīties zemfrekvences skaņas.

APKOPE

Uzgaļu un membrānu nomaiņa
- Uzgaļi:
Regulāri pārliecinieties, vai uzgaļi ir pareizi uzskrūvēti, lai nodrošinātu labu akustisko kvalitāti. Lai tos nomainītu, izskrūvējiet vecos uzgaļus un to vietā ieskrūvējiet jaunos uzgaļus.



- Membrāna:
Membrānu notur savā vietā pretaukstuma gredzens. Lai noņemtu membrānu, satveriet pretaukstuma gredzenu starp īkšķi un rādītājpirkstu un pavelciet to, lai atdalītu no galviņas malas [4. att.].
Uzlieciet uz galviņas membrānu ar apdrukātu pusi uz augšu, un centrējiet pretaukstuma gredzena malu ar galviņas gropi. Izmantojot īkšķus, nostipriniet pretaukstuma gredzenu ap galviņas perimetru [5. att.].

KOPŠANAS UN TĪRĪŠANAS PADOMI

Regulāra stetoskopa tīrīšana un it īpaši ausu uzgaļu tīrīšana nodrošina optimālu akustisko veiktspēju.
- Negremdējiet stetoskopu šķidrumā.
- Nesterilizējiet.
- Notīriet stetoskopu ar drāniņu, kas mitrināta 70% izopropilspirtā vai vieglā ziepjūdens šķīdumā.
- Noņemiet ausu uzgaļus, pirms to rūpīgas tīrīšanas pilnībā iemē cot un ļaujot nožūt. Pārliecinieties, vai iekšpusē nav palikuši netīrumi.
- Neuzglabājiet stetoskopu karstumā un aukstumā, eļļās un šķīdinātājos.
- Izvairieties no stetoskopa pakļaušanas tiešiem saules stariem.

GARANTIJA

MAGISTER vienas un dubultās galviņas stetoskopiem tiek sniegta garantija pret ražošanas defektiem (materiāla un darba) normālos lietošanas apstākļos, sākot no iegādes datuma (rēķina izrakstīšanas datuma).
- Uztvērējs, stetoskopa ausu daļas komplekts: 5 gadi.
- Ausu uzgaļi, membrānas un pretaukstuma gredzeni: 1 gads.

Garantija neattiecas uz lietošanas gadījumiem, kas neatbilst instrukcijas norādēm, nepareizu lietošanu, pārveidošanu vai remontu, ko veicat jūs vai nepilnvarota trešā persona, nejaušiem bojājumiem un parastam nodilumam.
Garantijas perioda laikā visas stetoskopa daļas, kurām ir ražošanas defekts, tiks nomainītas un/vai remontētas bez maksas pēc izstrādājuma nodošanas Spengler pēcpārdošanas apkopei.
Garantijas vai remonta gadījumā, lūdzu, atgrieziet atpakaļ visu stetoskopu oriģinālajā iepakojumā kopā ar datēto rēķinu.

Uztvērējs	Pieaugušo	Pediatrisks
Materiāls	Pulēts nerūsējošais tērauds	Pulēts nerūsējošais tērauds
Svars	83g	56g
Lielākās puses diametrs	44,3 mm	34,8 mm
Mazākās puses diametrs	33,3 mm	27 mm
Membrāna (lielajai galviņai)		
Materiāls	Stikla šķiedra	Stikla šķiedra
Diametrs	44,3 mm	34,8 mm
Pretaukstuma gredzens		
Materiāls	PVC	PVC
Lielākās puses diametrs	48 mm	37 mm
Mazākās puses diametrs	35 mm	29 mm
Stetoskopa ausu daļa ar atsperi un citām daļām		
Garums	73,5 cm	73,5 cm
Materiāls	Nerūsējošais tērauds	Nerūsējošais tērauds
Atspere	Nerūsējošais tērauds	Nerūsējošais tērauds
Vads	PVC	PVC
Ausu uzgaļi	Nano silikons	Nano silikons
Komplektā iekļautie piederumi	- Elastīga TPE materiāla skrūvējamu ausu uzgaļu pāris (maza izmēra) ar krāsu, kas pieskaņota vadam. - Pelēka PVH materiāla skrūvējamu ausu uzgaļu pāris (satur diizononilftalātus)	
Garantija	5 gadi (uztvērējs un stetoskopa ausu daļa)	
	1 gads (vads, membrāna un pretaukstuma gredzens)	

دليل المالك

AR

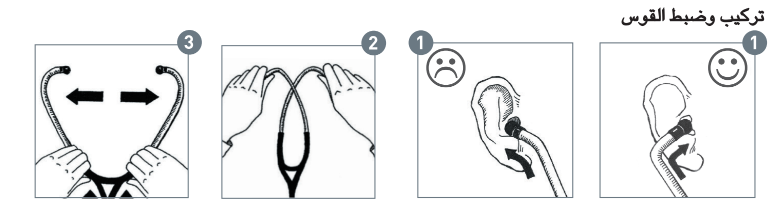
شكرًا لك على امتلاكك السماعة الطبية MAGISTER.
باختيارك جهاز SPENGLER، فأنت تختار الخبرة والتفوق المشهود منذ عام 1907.
MAGISTER هو بمثابة الثمرة للعديد من سنوات البحث والاختبارات التي تهدف إلى توفير أداة دقيقة بلا أدنى شك، إلى المهنيين في الرعاية الصحية، على صعيد التصميم والتطبيق العملي.
صُنعت هذه الأداة الطبية فقط بموجب أحكام التوجيه CEE 93/42 الخاص بالأجهزة الطبية ويخضع لعمليات مراقبة الجودة.

دليل الاستعمال
يُرجى قراءة هذا الدليل قبل الاستعمال والاحتفاظ به للرجوع إليه لاحقًا.

الاستخدام الطبي المخصص
السماعة الطبية MAGISTER هي جهاز مهني (يمكن استخدامه من قبل المهنيين في الرعاية الصحية والمدربين على استخدامه) للتشخيص الطبي. وتُستخدم في سماع أصوات القلب، والرئتين، وأي أصوات عضوية أخرى، وفي قياس الضغط بالطريقة التَسَمُّعِيّة.
تحذير: يجب استخدام هذا الجهاز وفقًا للتعليمات

طريقة الاستعمال

تركيب وضبط القوس



لقد صمّمت القوس بحيث تتلاءم مع زاوية سمع أذنيك تلقائيا. تأكد بأن تفرعي القوس موجّهان جيدا نحو الأمام أي في نفس اتجاه المجرى السمعي (الشكل 1).
يمكنك ضبط توتر زنبرك القوس وفقا لهيئتك لكي يكون حمل السمّاعة مريحا ومناسبا أكثر.
لزيادة توتر الزنبرك، أمسك تفرعي القوس على مستوى الأطراف وقاطعهما (الشكل 2).
لتقليص التوتر، أمسك التفرعين عند قاعدة القوس وباعد بينهما تدريجيا إلى أن يتم التمدد بصورة كاملة (الشكل 3).

اختيار ملتقط الصوت (موديل ملتقط الصوت المزدوج)
لاختيار ملتقط الصوت الذي ترغب باستعماله، ربت بطرف أصبعك على غشاء ملتقط الصوت. في حال عدم وجود أي صوت، أدر ملتقط الصوت °180 إلى أن تسمع طرطقة.

استعمال الغشاء العائم المتعدد الترددات (ملتقط الصوت الكبير)
تسمح السمّاعة ® MAGISTER بإجراء مختلف أنواع الإصغاء الطبي. كما يسمح الغشاء العائم المتعدد الترددات بالإصغاء للأصوات المنخفضة والعالية الترددات بدون قلب ملتقط الصوت.

• الترددات المنخفضة (نمط الجرس)
اضغط قليلا على ملتقط الصوت. يبقى الغشاء في موقعه بواسطة حلقة مصنوعة من الـ PVC مما يسمح بارتداد الأصوات ذات التردد المنخفض

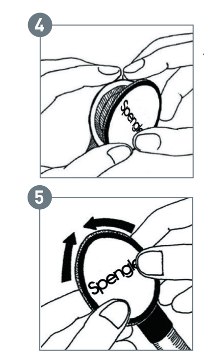
• الترددات العالية (نمط الغشاء)
اضغط بقوة على ملتقط الصوت. يتصل الغشاء بالطوق الداخلي مما يسمح بالإصغاء للأصوات ذات التردد العالي.

للإصغاء للترددات المنخفضة والترددات العالية بالتناوب، يكفي أن يتم تـ الضغط على ملتقط الصوت.

استعمال ملتقط الصوت الجرسي الصغير (موديل ملتقط الصوت المزدوج)
يسمح الرأس الجرسي الصغير بالاستماع للأصوات ذات الترددات المنخفضة.

الصيانة

استبدال الأجزاء الأذنية والأغشية



• الأجزاء الأذنية:
تأكد بانتظام بأن الأجزاء الأذنية مثبتة بإحكام للحفاظ على جودة الصوت. لاستبدال هذه الأجزاء، فكها وركب مكانها أجزاء أذنية جديدة.

• الأغشية:
يبقى الغشاء في موقعه بواسطة الطوق المقاوم للبرد. لنزع الغشاء، أمسك الطوق المقاوم للبرد بين الإبهام والسبابة واجذبه لفصله عن حافة ملتقط الصوت. (الشكل 4)

ركّب الغشاء على ملتقط الصوت مع توجيه الجهة المطبوعة نحو الأعلى ثم طابق بين حافة الطوق المقاوم للبرد والحز الموجود على ملتقط الصوت.
استعمل السبابتين لتثبيت الطوق المقاوم للبرد على محيط ملتقط الصوت (الشكل 5)

نصائح الصيانة والتنظيف
إن التنظيف المنتظم لسمّاعتكم ولاسيّما الأجزاء الأذنية يضمن لكم أداءً صوتيا أمثلاً.

- لا تغمر السمّاعة الطبية في سائل ما ولا تعقّمها.
- نظّف السمّاعة الطبية بقطعة قماش مبللة بمحلول كحولي إيزوبروبيلي 70% أو بماء يحتوي على كمية قليلة من الصابون.
- كّ الأجزاء الأذنية قبل غمرها تماما لتنظيفها ثم اتركها تجف. تأكد من عدم بقاء أية أوساخ بداخلها.
- احتفظ بالسمّاعة الطبية بعيدا عن الحرارة والبرد والزيوت والمواد المذيبة.
- تفادى تعريض السمّاعة الطبية لأشعة الشمس.

الضمانة
تشمل ضمانة السمّاعة الطبية MAGISTER عيوب التصنيع (المواد واليد العاملة) عند استعمالها في ظروف عادية وتسري ابتداءً من تاريخ الاقتناء (تاريخ الفاتورة).

. نظام الإصغاء ومجموعة القوس: 5 **سنوات**.
. الأجزاء الأذنية والأغشية والأطواق المقاومة للبرد: **سنة**.

تسقط الضمانة في حال الاستعمال المخالف للإرشادات أو الاستعمال السيئ أو تعديل المواصفات أو تصليح العميل للجهاز بنفسه أو بواسطة شخص غير مؤهل للقيام بهذا العمل أو عند تعرض الجهاز لأضرار أو تلفه الناجم عن الاستعمال لفترة طويلة.

أثناء فترة الضمانة، تستبدل جميع أجزاء السمّاعة الطبية التي تظهر عليها عيوب التصنيع و/ أو تصلّح مجاناً بعد إرسال السمّاعة إلى مركز خدمة ما بعد البيع التابع لسبينجلر.

في حال استعمال الضمانة أو إجراء التصليح، الرجاء إرسال السمّاعة الطبية بكامل أجزائها وبداخل تغليفها الأصلي مع إرفاق فاتورة تحمل تاريخ الاقتناء.

جهاز استقبال	الموديل المخصص للكبار	الموديل المخصص للأطفال
المادة	فولاذ مصقول غير قابل للصدا	فولاذ مصقول غير قابل للصدا
الوزن	83	56
قطر الجانب الكبير	44.3 مم	34.8 مم
قطر الجانب الصغير	33.3 مم	27 مم
الغشاء (للرأس الكبير)		
المادة	الألياف الزجاجية	الألياف الزجاجية
القطر	44.1 مم	44.1 مم
أطواق مركبة مقاومة للبرد		
المادة	بوليفينيل كلوريد (PVC)	بوليفينيل كلوريد (PVC)
قطر الجانب الكبير	48 مم	37 مم
قطر الجانب الصغير	35 مم	29 مم
فروع سماعة الطبيب بالنوابض وأجزاء أخرى		
الطول	73.5 مم	73.5 مم
المادة	فولاذ غير قابل للصدأ	فولاذ غير قابل للصدأ
النابض	فولاذ غير قابل للصدأ	فولاذ غير قابل للصدأ
أنبوب	بوليفينيل كلوريد (PVC)	بوليفينيل كلوريد (PVC)
فوهات الأذن	سيليكون	سيليكون
ملحقات مُزودة	• زوج من الأجزاء الأذنية – تحتوي على برغي – مصنوعة من البلاستيك الحراري المرن (TPE) (حجم صغير) – ذات لون منسجم مع لون الأنبوب • زوج من الأجزاء الأذنية – تحتوي على برغي – بيضاء اللون ومصنوعة من البوليفينيل كلوريد (PVC)	
الضمان	5 سنوات (المستقبل وفروع السماعة)	
	سنة واحدة للأنبوب، والغشاء، والطبلة المقاومة للبرودة	

SPENGLER S.A.S.
30 rue Jean de Guiramand - 13290 Aix en Provence - FRANCE
Tél. : + 33 (0) 4 42 52 89 89
Fax : + 33 (0) 4 42 52 89 09
Mail : contact@spengler.fr
www.spengler.fr

Date de 1er marquage CE : 24/08/2009
1st CE marking date: 2009/08/24

Ref. : NU_MAGISTER_1VC_170220